Ciudad de Plano Reporte de Calidad del Agua, Julio de 2002

La Fuente de Nuestra Agua

La Ciudad de Plano tiene contratos con el North Texas Municipal Water District (NTMWD) para el suministro de agua a nuestra comunidad. Desde su fundación por diez ciudades (incluyendo a Plano) en 1951, la principal meta y responsabilidad de NTMWD ha sido la conservación y preservación de agua potable limpia y de alta calidad. Esta meta la comparte la Ciudad de Plano, la cuál junto con el NTMWD, ha combinado una operación correcta con lo último en tecnología para suministrar consistentemente agua potable confiable y de alta calidad a todos los consumidores de agua de Plano. El NTMWD obtiene agua de superficie de tres fuentes: el lago Lavon, la fuente primaria de agua para Plano, y los lagos Texoma y Cooper, nuestras fuentes suplementales.

"Agua "Superior" Servicio "Superior"

Entregada fresca diariamente a su propia puerta, como consumidor de la Ciudad de Plano usted disfruta de agua de calidad "Superior" cada vez que abre el grifo.

"Superior" es la clasificación más alta que el estado otorga a la calidad del agua potable, otorgada a la Ciudad de Plano por excelencia en el cumplimiento de los criterios de calidad del agua.

El equipo humano de Operaciones de Servicios Públicos de la Ciudad de Plano se enorgullece especialmente en trabajar para mantener esta clasificación "Superior". Ellos son responsables del mantenimiento de la infraestructura para el tratamiento del agua potable y el agua de desecho en Plano, y tienen como su más alta prioridad el suministro de agua potable pura a sus consumidores.

En el interior de este folleto usted encontrará una lista de lo que puede contener el agua potable en Plano, a cuáles niveles y lo que estamos haciendo para asegurar que su agua potable continúe siendo de calidad "Superior". El agua potable de Plano nunca ha excedido las normas de calidad para agua potable.

Este folleto se ha preparado para darle a usted, el consumidor de agua de Plano, información sobre su agua potable. Queremos que usted tenga confianza en la calidad del agua que le entregamos, y reforzar nuestro compromiso de continuar suministrándole agua potable segura y confiable.

¿Qué contiene nuestra agua?

Según el agua se desplaza sobe la superficie de la tierra o a través del subsuelo, va disolviendo minerales que ocurren de forma natural en la naturaleza, al igual que sustancias que resultan de las actividades humanas y de los animales. Los contaminantes que puede contener el agua sin tratamiento pueden incluir impurezas biológicas, tales como bacteria y virus; impurezas orgánicas, tales como sales y metales; pesticidas y herbicidas; compuestos químicos orgánicos provenientes de las industrias y del uso del petróleo; y contaminantes radioactivos.

Se puede razonablemente esperar que el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua presente riesgos a la salud.

Con el objeto de asegurar que el agua potable sea apta para beber, la EPA (Environmental Protection Agency) y la Texas Natural Resource Conservation Commission publican reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que se suministra para consumo en sistemas públicos.

Reporte de Calidad del Agua

Información crítica y educacional sobre:

- Agua potable segura
- Uso de filtros de agua
- Agua embotellada
- Información especial sobre la salud
- Uso de agua en jardines

Utility Operations Department
972-769-4160
Home Page
www.planotx.org

Ayuntamiento de Plano

Alcalde Pat Evans
Alcalde interino Phil Dyer
Alcalde suplente interino Steve Stovall
Puesto 1, Step Stahel
Puesto 2, Scott Johnson
Puesto 4, Sally Magnuson
Puesto 7, Jim McGee
Puesto 8, Ken Lambert

Operaciones de Servicios Públicos, responsable del mantenimiento del sistema de distribución de agua potable y su infraestructura, es parte del gobierno de la Ciudad. El Ayuntamiento de Plano se reúne el primer lunes de cada mes comenzando a las 5:00 p.m. y el segundo y cuarto lunes de cada mes comenzando a las 7:00 p.m. en la sala Municipal Center Council Chamber, 1520 Avenue K.

A Publication of:
City of Plano Utility Operations
P. O. Box 860358
Plano, TX 75086-0358

PRSRT STD
U. S. Postage
Paid
Permit No. 50
Plano, TX

Información importante sobre su agua potable

Residential Customer

Este reporte incluyen informacion importante sobre el agua para tomar. Si tiene preguntas o discusiones sobre este reporte en espanol, favor de llamar al tel. 972-769-4160, para hablar con una persona bilingue en espanol.

Printed on recycled paper

Información Importante de Salud

Si usted tiene un sistema inmunitario débil puede ser más vulnerable que la población en general a los contaminantes que contiene el agua potable.

Las personas con deficiencias inmunitarias que pueden tener mayor riesgo de infección incluyen:

- **Personas con cáncer que estén bajo tratamientos de quimioterapia**
- **Personas con órganos transplantados**
- **Personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario**
- **Algunas personas de mayor edad y bebés**

Si usted piensa que corre algún riesgo, debe pedirle consejos sobre el agua potable a su profesional médico.
La línea de ayuda telefónica de la EPA (Safe Drinking Water Hotline 800-426-4791) puede proporcionarle información adicional, incluyendo los lineamientos de la EPA sobre la forma correcta de reducir el riesgo de infecciones por la bacteria Cryptosporidium y otros contaminantes bacterianos.

Su Agua Potable es Apta Para Beber

La EPA ha publicado normas para el agua potable, o Niveles Máximos de Contaminantes para más de 80 contaminantes. Las normas establecen límites en la cantidad de diferentes sustancias en el agua potable que pueden, a ciertos niveles, afectar adversamente la salud humana.
Periódicamente estas normas se revisan y se refinan en base a avances científicos y tecnológicos. Las empresas públicas de suministro de agua están obligadas a implementar un programa periódico de recolección de muestras y análisis en laboratorio que cumpla con las normas federales y estatales.
El suministro de agua de calidad "Superior" de Plano cumple y excede todas las reglas federales y estatales para agua potable.
Además de verificación diaria por parte de NTMWD tanto del agua sin tratar del lago Lavon como del agua tratada, el equipo humano de Operaciones de Servicios Públicos de la Ciudad de Plano toma cinco muestras a lo largo de la ciudad cada mes para asegurar que el agua que le llega a los consumidores esté en buenas condiciones. Las muestras se analizan en el laboratorio de NTMWD y se someten reportes a la Texas Natural Resource Conservation Commission.
Bajo la enmienda de ley de Agua Potable Segura de 1996 (Safe Drinking Water Act Amendments of 1996), tenemos la obligación de informar a los consumidores dentro de las 24 horas siguientes en caso de que surja alguna infracción que potencialmente pueda tener efectos adversos a su salud como resultado de su exposición a corto plazo.

Cryptosporidium

Este parásito microscópico prevalece en aguas de superficie y afecta el tracto digestivo de las personas y de los animales. Está contenido en las feces y cuando se ingiere puede resultar en diarrea, dolores de estómago, fiebre y otros síntomas gastrointestinales. No hay una terapia con medicamentos que haya resultado efectiva, pero los individuos con sistemas inmunitarios saludables generalmente se recuperan en dos semanas o menos. Los individuos con sistemas inmunitarios débiles, sin embargo, pueden no lograr deshacerse del parásito y sufren enfermedades crónicas y debilitantes.
El NTMWD ha probado diligentemente por años tanto nuestra agua de lago como el agua tratada para detectar la presencia de Cryptosporidium. Nunca lo han encontrado en ninguna de las muestras analizadas.
Para obtener información adicional sobre el Cryptosporidium, diríjase a la línea de ayuda telefónica de la EPA (Safe Drinking Water Hotline 800-426-4791) y el Public Affairs Department de la American Waterworks Association al 800-366-0107.

Plomo

Los bebés y los niños pequeños típicamente son más vulnerables al plomo en el agua potable que el resto de la población. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean más altos que en otras casas como resultado de los materiales utilizados en la construcción del sistema de plomería de su casa. Si usted tiene alguna preocupación con respecto a niveles elevados de plomo en el agua de su casa, puede hacer analizar su agua y dejar correr el agua durante 30 segundos antes de usarla. Hay información adicional disponible en la línea de ayuda telefónica de la EPA (Safe Drinking Water Hotline 800-426-4791).

Protección de Nuestras Fuentes de Agua

Uso de agua en jardines
Los estudios realizados indican que la mayoría de los céspedes reciben el doble del agua que necesitan. En Plano, eso significa dinero, agua y recursos desperdiciados. La mejor manera de proteger nuestras fuentes de agua es aprender cómo y cuánto regar su jardín.

Cuánto se Debe Regar

La meta de regar su jardín debe ser aplicar aproximadamente una pulgada de agua al césped lentamente, de manera que pueda penetrar a seis pulgadas de profundidad en la tierra.

Cuándo se Debe Regar

Lo mejor es regar cuando el césped ya ha comenzado a mostrar indicios de sequía. Observe si tiene alguna decoloración y una apariencia oscura y sin brillo. Un indicio seguro de que el césped necesita agua es cuando las huellas que dejan los zapatos quedan visibles al caminar sobre él. En general, las hierbas de césped en nuestra área, tales como Bermuda y San Agustín, sólo necesitan regarse cada 5 a 7 días una vez que estén establecidas.

Riegos Inrfecuebtes y a Fondo es lo Mejor

Si existiera sólo una regla para el riego de céspedes, sería regarlo infrecuentemente y a fondo. Las aplicaciones ligeras y frecuentes de agua producen un césped débil con raíces a flor de tierra que no pueden soportar nuestro clima cálido y seco.

Cómo Saber Cuánta agua de Riego se ha Aplicado

¿Cómo puede usted estar seguro de cuando su césped ha recibido suficiente agua? Mídala. En un día sin viento, coloque algunas latas o vasos del mismo tamaño alrededor de su césped y observe cuánto tiempo toma que se llenen a una pulgada de profundidad. El tiempo total que tome hacer eso es el tiempo que usted debe regar su jardín cada 5 a 7 días. Cada zona puede requerir un tiempo diferente, pero está bien promediar el tiempo que toma llenar el vaso a una pulgada.

No Riegue Demasiado de un Golpe

Al regar su césped, no lo haga hasta que el agua corra. También es importante asegurar que el agua no esté cayendo sobre la calle o las aceras para la seguridad pública. La mayoría de los sistemas de riego aplican el agua más rápido de lo que nuestra tierra de arcilla puede absorberla, por que es necesario dividir el riego en dos o más sesiones. Si usted ve que el agua comienza a correr, debe reajustar el sistema para que deje de regar en esa zona y en vez riegue en otra zona. Usted puede accionar el ciclo de nuevo en una o dos horas después que el agua haya tenido tiempo de ser absorbida.

Faci lite la Llegada del Agua a las Raíces

El césped se debe oxigenar una vez al año para facilitar el movimiento del agua a través de la tierra.

Añada Abono Vegetal

El abono vegetal añade material orgánico a la tierra y ayuda a retener el agua más eficientemente. También es un fertilizante natural y reduce la cantidad de abono químico que es necesario aplicar. Para obtener más información sobre los beneficios del abono vegetal o la compra de abono vegetal de Plano (Plano Pure Compost) al granel o en sacos, llame al 972-769-4150.

HAY PERSONAL DISPONIBLE PARA PROGRAMAS EDUCACIONALES Y DE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA POTABLE, ECOLOGÍA ACUÁTICA Y CONSERVACIÓN DE AGUA. PARA SOLICITAR UNA PRESENTACIÓN, LLAME AL 972-769-4328 O ENVÍE UN CORREO ELECTRÓNICO A OLIVIAL@PLANO.GOV.

Calidad del agua de la Ciudad de Plano (año 2001)

Esta tabla lista los contaminantes detectados en el agua potable suministrada por el North Texas Municipal Water District a la Ciudad de Plano. Como se indica, la calidad del agua supera las normas para cada contaminante que exige la ley.

Substancia	Rango de Detección	Niveles en el Agua de Plano	(MCL)Maximo Nivel de Contaminante	(MCLG)Meta del Máximo Nivel de Contaminante	Posible Fuente de la Sustancia
Regulado en la Planta de Tratamiento					
Atrazine	0.23-0.34	.30 ppb	3 ppb	3 ppb	Residuo de herbicidas de agricultura
Beta Emitters		4.2 pCi/L	50 pCi/L	0	Descomposición de depósitos naturales
Barium	0.036-0.039	.039 ppm	2 ppm	2 ppm	Erosión de depósitos naturales
Fluoride	0.6-0.7	.7 ppm	4 ppm	4 ppm	Aditivo al agua, geología natural
Nitrate	0.54-0.56	.56 ppm	10 ppm	10 ppm	Residuo de fertilizantes, erosión de depósitos naturales
Turbidity	.04 -.5	.14 ntu	.5 ntu	100% of samples met goal	Escorrentía de tierra
Simazine	ND<0.20	<0.20 ppb	4 ppb	4 ppb	Residuo de herbicidas
Regulado en el grifo del cliente					
Lead	ND	ND	Action Level = 15 ppb	15 ppb	Corrosión de la conexión de servicio de plomería del cliente
Copper	0.010-0.048	.048 ppm	Action Level =1.3 ppm	1.3 ppm	Corrosión de la conexión de servicio de plomería del cliente
Regulado en el sistema de distribución					
Total Coliforms	0-4.76	.78 % of samples with coliforms present	Presence in <5% of samples	0	Naturalmente presente en el ambiente, feces humanas y de animales
Total Trihalomethanes	47.6-74.0	64.7 ppb	100 ppb	N/A	Producto residual de la desinfección
Sustancias no reguladas					
Sodium	32.9-33.6	33.6 ppm	No está Regulado		Erosión de depósitos naturales
Sulfate	73-79	79 ppm	250 ppm (proposed)		Mineral y nutriente
Bromodichloromethane	16-25	19 ppb	No está Regulado		Residuo de desinfección
Chloroform	23-54	39.8 ppb	No está Regulado		Residuo de desinfección
Dibromochloromethane	3.0-9.0	5.8 ppb	No está Regulado		Residuo de desinfección
Bromoform	ND-1.0	.5 ppb	No está Regulado		Residuo de desinfección
MTBE	ND-3.8	.95 ppb	No está Regulado		Aditivo para gasolina

Glosario de términos

MCL – Máximo nivel de contaminante. El nivel máximo de un contaminante que se permite en el agua potable.

MCLG – Meta del máximo nivel de contaminante. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados a la salud.

Nivel de acción – La concentración de un contaminante que inicia un tratamiento u otro requerimiento que es obligatorio para el agua potable.

Mediciones

ppm – Partes por millón, o miligramos por litro (mg/l).

ppb – Partes por billón (americano), o microgramos por litro (µg/l).

ntu – Unidad nefolométrica de turbidez, que se usa para medir la turbidez del agua.

pCi/l – Picocuries por litro, una medición de radioactividad en el agua. Un picocurie es 10 a la menos 12ª potencia y es la cantidad de material radioactivo producida por 2.22 transformaciones nucleares por minuto.

Uso de filtros de agua

Algunas personas usan filtros de agua en la casa para mejorar el olor, sabor y apariencia del agua, pero esto puede no hacer el agua más segura o más saludable para beber. Diferentes filtros remueven diferentes sustancias del agua, pero el filtro debe seleccionarse de acuerdo con el problema para que tenga efectividad.

Los sistemas de punto de uso (POU por sus siglas en inglés de Point Of Use) tratan el agua en un solo grifo. Los sistemas de punto de entrada (POE por sus siglas en inglés de Point Of Entry) tratan toda el agua que se usa en toda la casa.

Ambos sistemas están basados en diferentes tecnologías de eliminación de contaminantes y se encuentran disponibles en un amplio rango de precios. Todas las unidades POU y POE requieren mantenimiento para su operación efectiva. Sin un mantenimiento apropiado, los contaminantes pueden acumularse en las unidades y en efecto empeorar la calidad del agua.

Instalar o no un dispositivo de tratamiento en la casa es una decisión personal. El agua potable de Plano consistentemente cumple con las normas estatales y federales para agua potable, y no es necesario usar un dispositivo de tratamiento en la casa para hacer el agua apta para beber. Para obtener información adicional sobre sistemas de tratamiento, diríjase a la National Sanitation Foundation al 800-673-8010.

Agua embotellada

La gente usa agua embotellada por diferentes razones, incluyendo la conveniencia, porque prefieren su sabor o como sustituto de otras bebidas.

El agua potable de Plano consistentemente cumple con las normas estatales y federales para agua potable. No es necesario usar agua embotellada para tener agua de beber.

A menudo se percibe el agua embotellada como más sana y más segura para beber que el agua del grifo, pero al igual que con el agua del grifo, su calidad depende de la fuente, su protección y su vigilancia, tratamiento y análisis. El agua embotellada se considera un producto alimenticio y está regulada en los Estados Unidos por la FDA (Food and Drug Administration), mientras que el suministro de agua potable es un servicio público y está regulada por la EPA (Environmental Protection Agency).

Debido a que no se exige que el agua embotellada tenga sello de fecha, su calidad puede deteriorarse con el tiempo. Cualquier bacteria presente en el agua en el momento de embotellarse puede continuar reproduciéndose.\

Las etiquetas de agua embotellada deben incluir el nombre del fabricante, su dirección y la fuente del agua. Para obtener más información sobe agua embotellada, llame al 800-928-3711, la línea de ayuda telefónica de la International Bottled Water Association.

Programa de Conservación de Agua

¡Ahorre dinero en su cuenta de agua y ahorre agua también!

GRATIS – sensor de lluvia automático para sistemas de riego/dispositivo de corte (un valor de $40)

Menos de 2,000 disponibles, se adjudican por orden de solicitud.

Este dispositivo sólo funciona en sistemas automáticos de riego y debe conectarse al controlador.

Sólo tres días-

Sábado, julio 13 de 8 a 11 a.m.
Lunes, julio 15 de 4 a 7 p.m.
Martes, julio 16 de 4 a 7 p.m.

4120 W. Plano Parkway,
Parkway Service Center
972-769-4328

Este programa se ofrece por acuerdo con la Texas Natural Resource Conservation Commission enforcement action settlement.

Sabor y Olor del Agua

El agua que usted recibe ocasionalmente puede tener un problema de sabor u olor desagradable, y ser aún perfectamente apta para beber. Esto es porque los problemas de sabor y olor son estéticos y no afectan a la salud.

Períodos extensos de mucho calor pueden ser que las algas se reproduzcan, emitiendo una sustancia orgánica aceitosa que aveces afecta tanto el sabor como el olor.

Durante este tiempo, se toman medidas adicionales en el North Texas Municipal Water District durante el proceso de tratamiento para reducir el residuo orgánico de las algas para controlar cualquier sabor u olor que produzca.

Una vez más, la calidad del agua que usted recibe, según los reglamentos contenidos en las normas de la Texas Natural Resource Conservation Commission t de la EPA, continúa siendo de calidad "Superior" sin presentar problemas a la salud debido a la reproducción de las algas.